

О КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИЗНАКА ЛИЦА В КЫРГЫЗСКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Южел Д. Email: Yujel1792@scientifictext.ru

Южел Дурду – соискатель,
кафеода языкоznания,

Бишкекский гуманитарный университет им. К. Карасаева, г. Бишкек, Кыргызская Республика

Аннотация: имя прилагательное – одна из знаменательных частей речи, характерных почти для всех языков мира. В тюркских языках традиционно различаются два разряда прилагательных: качественные и относительные. Качественные прилагательные обозначают признак предмета непосредственно по их семантике, а относительные прилагательные – признак предмета через его отношение к другому предмету. В статье рассматриваются сходства и различия лексико-семантических разрядов качественных прилагательных признака лица в кыргызском и турецком языках.

Ключевые слова: качественные прилагательные лица, лексико-семантические разряды, сходства, различия, кыргызский, турецкий языки.

ABOUT QUALITATIVE ADJECTIVES OF PERSONS FEATURES IN KYRGYZ AND TURKISH LANGUAGES

Yujel D.

Yujel Durdu – applicant,

LINGUISTICS DEPARTMENT,

BISHKEK HUMANITIES K. KARASAEV UNIVERSITY, BISHKEK, REPUBLIC OF KYRGYZSTAN

Abstract: an adjective is one of the significant parts of speech, typical for almost all languages of the world. In Turkic languages traditionally, there are two category of adjectives: qualitative and relative. Qualitative adjectives denote a features of objects directly by their semantics and relative adjectives denote a feature of objects through its relationship to another object. The article discusses the similarities and differences between the lexical-semantic groups of quality adjectives of persons features in Kyrgyz and Turkish languages.

Keywords: qualitative adjectives persons features, lexical-semantic groups, similarities and differences, Kyrgyz and Turkish languages.

УДК 81

Качественные прилагательные обозначают разные признаки лица (человека) и не-лица (одушевленных и неодушевленных предметов). При этом объекты лица и не-лица могут иметь черты как сходства, так и различия. Поэтому с лексико-семантической точки зрения представляет интерес различие этого разряда прилагательных на две группы, а именно: на качественные прилагательные, обозначающие признаки лица (сокращенно-качественные прилагательные признака лица) и на качественные прилагательные, обозначающие признаки не-лица (сокращенно-качественные прилагательные признака не-лица) [1 - 4]. В статье речь пойдет о первой группе из данного разряда прилагательных.

Характерно, что в турецком языке в корпусе прилагательных значительную часть составляют качественные прилагательные, обозначающие признаки людей. В этой связи очень ценным является одноименный турецкий словарь, составленный Кемалем Демирел [5]. Что касается кыргызского языка, данная проблема все еще ждет специального исследования.

Как известно, очень много общего между кыргызским и турецким языками, так как носители этих двух родственных языков пережили кочевой образ жизни, у них происхождение и культура одинаковые. Все это отразилось на том, что в кыргызском и турецком языках достаточно развиты способы описания черты характера человека и внешнего его вида: Таежеси Кишимжан *Айдай сулуу жан болду* - Его сестра Кишимжан Стала луноподобно красавицей (Олжабай менен Кишимжан). Чачына ак кирип, бети *бырыши баскан эне уулуна жетине албай жалдырады* - Мать с сединой в волосах и морщинами на щеках умоляла своего сына (СС). Колхоздун ошол кездеги парторгу *жапалдаш бойлуу кара торусунан келген быгжыгый киши эле*. - Парторгом колхоза того времени был низкого роста темный коренастый человек. (Сейталиев). - *Семиз корто тетигил, Бечел окшойт акилга*. - Тот жирный коротышка кажется глуп. (АТ). *Sevda'nın ay gibi yüzü parlıyordu karanlıkta*. - Лицо Севды как луна светила в темноте. *Biruşuk yüzlü ninemin ellerinden örüp hayır duasını aldım*. - Поцеловала руки моей морщинистой няни и получила ее благословение. *Cüce boyuna baksızın herkese sataşıyordu*. - Он дразнил всех несмотря на свой карликовый рост.

Как видим, данные факты свидетельствуют о том, что в этих языках имеется очень много слов для описания внешности человека, в особенности его глаза. Эти народы могли определить многое по глазам человека и пользовались множеством сравнений. Например, в кыргызском красивые черные глаза сравнивают с углем или смородиной, также их могли сравнить с орлиными глазами, или с глазами верблюжонка, а в турецком похожие сравнения с кошачьими глазами, глаза как уголь, орлиные глаза, миндалевые глаза, тигриные глаза.

Для сравнения двух языков можно использовать следующие признаки:

1) части тела человека: *калем каши ~ kalem kaş* (тонкобровая), *кара каши ~ kara kaş* (чернобровая), *майлуу чач ~ yağılı saç* (жирные волосы), *эчки сакал ~ keçi sakal* (козлиная борода), *эки бети алмадай ~ elma gibi* (румяные щеки), *чийдэй арык ~ kürdan gibi* (худая как пруть);

2) внешний вид (*толстый или худой, высокий или низкий*) человек: *сөөгү эле калыптыр - kuru kemik* (до костей похудел), *далылуу - geniş omuzlu* (широкоплечий), *төөдөй - deve gibi* (как верблюд).

Прилагательные, обозначающие признаки лица, характеризуют человека посредством сравнения его с другими предметами. Эти слова довольно часто используются в обоих языках в качестве прилагательных, связанных с отображением внешнего облика человека. Например: *адил - adil* (справедливый), *адептүү - ahlaklı* (воспитанный), *адепсиз - ahlaksız* (невоспитанный), *айлакер - hilekar* (хитрец), *акмак - ahtmak* (подлец), *кем акыл, акылсыз - akılsız* (глупый), *акылдуу - akıllı* (умный), *акыйкатчыл - hakikatlı* (честный, справедливый).

В кыргызском языке людей с синими глазами (*көк көз*) называют как синеглазыми, или же говорят глаза как щель, а в турецком языке - *deniz gözülü, gök gözülü, mavi gözülü, menekşe gözülü, yeşil gözülü* (глаза как море, синеглазый, голубоглазый, лиловые глаза, зеленоглазый).

Таким образом, в сравниваемых языка качественные прилагательные, обозначающие признаки лица, распадаются на следующие лексико-семантические группы:

1. Прилагательные, обозначающие характер, темперамент человека: Эта группа составляет основную массу прилагательных и широко используются в речи: *жасакы - iyi, güzel* (хороший), *жасаман - kötü* (плохой), *ак ниет - natuslu* (добродушный), *наздуу, кылыктуу - nazlı* (шаловливый), *адамгерчиликтүү - insancıl* (человеколюбивый), *ичи тар - aç gözülü* (жадный), *ач көз - cıtri* (скупой), *сараң - hasis* (скряга), *берешен - щедрый*, *даргөйүү кең - щедрый*, *кең - geniş, ferah* (широкий, просторный), *жооши - sessiz, sakın* (спокойный), *момун - tütün* (скромный), *жоомарт - cömert* (щедрый), *кулу ачык - eli açık* (щедрый), *ишенчээк - saf* (доверчивый), *таарынчаак - alingan, kirilgan* (обидчивый), *ардуу - arlı* (стыдливый), *уялчаак - çekingen* (стеснительный), *арсыз - arsız* (бессовестный), *жоопкерчиликтүү - mesuliyetli* (ответственный), *эмгекчил - çalışkan* (трудолюбивый), *жалкоо - tembel* (ленивый), *уялтуу - utangaç* (стыдливый), *уятызыз - utanmaz* (бессстыжий), *калтычы - yalancı* (обманщик), *жалганчы - yalancı* (лжец), *тентек - yaramaz* (задорной), *акылман - bülge* (мудрый), *наадан - cahil* (невежда), *билимдүү - eğitimli, bılgılı* (образованный), *эстүү - bilinçli* (осознанный), *эссиз - bilinçsiz* (неосознанный), *коркок - korkak* (трусливый), *жүрөксүз - korkak* (трусливый), *боорукер - vicdanlı* (великодушный), *адил - adil* (справедливый), *адептүү - edepli* (воспитанный), *адепсиз - edepsiz* (невоспитанный), *айлакер - hilekâr* (плут), *акмак - ahtmak* (подлец), *кем акыл, акылсыз - akılsız* (глупец), *акылдуу - akıllı* (умный), *акыйкатчыл - hakikatlı* (справедливый), *тил атчаак - uslu* (послушный), *алаңгазар - pervasız* (опрометчивый), *ачуулуу - asabi* (сердитый), *арамза - sinsi* (мерзавец), *намыстуу - natuslu* (гордый), *ыймандуу - imanlı* (благовоспитанный), *сабырдуу - sabırlı* (терпеливый), *чыдамкай - dayanıklı* (терпеливый), *салмактуу - ağır, ağırbaşlı* (серъезный), *оор - ağırbaşlı* (уравновешенный), *түшүнүктүү - anlayışlı* (понятливый), *кечиримдүү - hoşgörülü* (милосердный), *кечиримсиз - hoşgörüsüz* (немилосердный), *катуу - katı* (строгий), *келесоо - kaçık* (идиот), *жинди - deli* (дуряк), *кызганчаак - kışkaç* (ревнивый), *каардуу - kızgın* (гневный), *жөнөкөй - sade*; *mütevazi* (простой), *бигич - aydın* (знаток), *сезгич - duyarlı* (чувствительный), *чечкиндүү - kararlı* (решительный), *начар - kötü*; *zayıf* (плохой), *tüz - düz* (прямой), *туура - doğru* (правильный), *durust*, *эстүү - dürüst, dürüstçeli* (сознательный), *өзүмчүл - bencil* (эгоист), *сак - ihtiyatlı* (осторожный), *зээндуу - zeki* (сообразительный), *тамашакай - latifeci, şakacı* (веселый), *текеберлүү - kibirli* (высокомерный), *назик - nazik* (нежный), *сылык - kibar* (вежливый), *эки жүздүү - iki yüzlü, riyakâr* (двуличный), *шашма - aceleci* (торопливый) т.д.

2. Прилагательные, обозначающие внешний облик человека - описывают внешность человека, его вид с ног до головы. Эту группу можно делить на следующие подгруппы.

2.1. Прилагательные, связанные с внешним видом человека:

2.1.1. Прилагательные, связанные с лицом: *ажардуу - tur yüzlü* - обаятельный, *ай жасамалдуу, ай жүздүү - ay yüzlü* - луноликий, *айдай - ay gibi* - как луна, *ак жуумал - ak yüzlü* светлокожий, *албырлуу - al yüzlü* - румяный, *краснощёкий*, *бети алмадай - elma gibi* - как яблоко, *бети кичине - kepçe gibi*, *баркыттай - kadife gibi* - бархатное, *безеткелүү - sivilceli* - пятнистое, *быгжысыгый - tiknaz* - коренастый, *бырбыгый - buruşuk* - сморщенное, *бырыш - kırış* - *buruş* - морщинистое, *жайык - geniş yüzlü* - широколицый, *сүрдүү - aşık suratlı, kızgın* - грозный, *жар кабак, кабагы калың - suratsız* - сердитый, *сыйда, жылмакай - rüürüzsüz* - гладкий, *ак жүздүү - ak yüzlü* - белолицый, *апнак - bembeyaz* - белый,

сүттөй - *süt gibi* как молоко, жүзу жарык - *nur yüzlü* - светлицый, кан чырайлуу - *al yanaklı* краснощёкий, кубарыңкы - *solgun* - бледный, күлдөй бозоргон - *kül gibi* - бледный как пепел, сепкүлдүү - *çilli* - веснушчатый, кызыл - *kırmızı* - красный, анардай - *nar gibi* - как гранат, жылдызыдуу - *yakisikli*, چەكىسى - симпатичный, нурдуу - *nurlu* - лучистый др.

2.1.2. Прилагательные, связанные с глазами: алагар, алаң - *patlak (gözlü)* - красивые, большие (глаза), алмаз - *elmas gibi* - как бриллианты, бакыракай - *büyük* - большие, жалжасал - *ceylan - gazal*, аху *gözlü*, бөрүкөздүү - *kurt gözlü* - волчьи глаза, бото көздүү - *deve gözlü* - верблюжьи глаза, бүркүт көздүү - *kartal gözlü* - орлиные глаза, бүтүк көздүү - *kene gözlü* - узкоглазый, берметтей - *inci gibi* - как жемчуг, жаркыраган, жалжылдаган, жадыраган - *ışılılı* - светящиеся, жүлжүгүй, жүлжүк - *çekik sözlü* - узкоглазый, кара - *siyah* - черные, көк - *taavi* - синие, гөк - голубые, yeşil - зеленые и др.

2.1.3. Прилагательные, связанные с бровями: жулук, жулунган - *yoluk* - выщипанные, ичке - *ince* - тонкие, калемдай - *kalem gibi* - тонкие, калың - *kalin* - широкие, коюу - *koysi* - густые, керилген - *çekik*, hilal gibi - изогнутый, кытма - *uay gibi* - дугообразный, чийлген - подчеркнутые *kemal gibi* др.

2.1.4. Прилагательные, связанные с носом: барбагай - *patates gibi* - большой, конкогой - *ince* - нос с горбинкой, күш тумшук - *kiş*, karga - орлиный др.

2.1.5. Прилагательные, связанные с усами: агала - *kir* - с проседью, ак кире баштаган - *kirçıl* - с проседью, ак - *beyaz*, ак - белые, кара - *kara* - черные, коюуузун сары - *pirasa* - густые длинные рыжие, сары - *sari* - рыжие, узун ичке - *kaytan* - длинные тонкие, чыйралган - *burma* - скрученный, чыйратылган - *kıvrık* - скрученный и др.

2.1.6. Прилагательные, связанные с губами: бал - *bal gibi* - медовые, кызыл - *kızıl* - красные, нышан, жырык - *tavşan dudaklı* - заячья губа, ичке - *ince* - тонкие, калың - *kalin* - пухлые, дордогой - *kalin* - толстогубый, кылкызыл - *kızıl* - алые др.

2.1.7. Прилагательные, связанные с бородой: агара, ак кире баштаган - *kirçıl* - седые, ак - *ak* - седые, бай - *gür* - густая, бириндең, суюк - *seyrek* - тонкая, быжырагай - *kıvırcık* - курчавая, жээрде - *kızıl* - рыжая, жулмугүй - *köse* - безбородый, кара - *kara* - черная, көк ала - *kir* - серая, коюу - *koysi* - густая, тик, кайраттуу - *fırça gibi* - прямая, топ - *top* - скомканная, чоң - *tahta* - большая, эчки - *keçi* - козлиная.

2.1.8. Прилагательные, связанные с волосами: ак, агала - *kir* - с проседью, жибек чач - *ipek gibi* - шелковые волосы, жумшик - *uyuşak* - мягкие, какачтуу - *kepekli* - с перхотью, кара - *kara* - черные, каттуу - *sert*, *fırça gibi* - жесткие, кесик - *kesik* - отрезанные, чубаш - *keçe gibi* - взъерошеные, коюу - *gür* - густые, коюу сары - *kırmızı* - золотисто - каштановый, кыска - *kısa* - короткие, нымдуу - *nemli*, *islak* - влажные, сары - *sari* - рыжие, суюк - *seyrek* - редкие, тармал - *dalgalı*, *kıvırcık* - кудрявые, туз - *düz* - прямые, узун - *uzun* - длинные, уртөк - *cabartık* - взъерошеные.

2.2. Прилагательные, связанные с головой: жумуру - *uyumru*, *yubarlak* - круглая, тоголок - *yuvarlak* - круглый, сүйрү - *izipça* - овальная, каттуу - *kati*, *sert* - твердая, жалтак - *düz*, *yatık* - плоская.

2.3. Прилагательные, связанные с зубами: арсак - *çikik*, *düz olmayan* - неровные, торчащие, орсогой - *çikik* - человек с торчащими верхними зубами, кашка - *ön diş*, *tavşan dişi* - резцы, азуу - *azi* - коренные зубы, акактай, аппак - *inci gibi*, *bembeyaz* - белые, сары - *sari* - желтые, жасалма - *yarsta*, *takta* - вставные, тегиз - *düz*, *düzgün* - ровные, кыйышык - *eğri*, уатук - *kriyelye*, ууруу - *çikik*, *köpek dişi* - клык, астыңкы - *ön* - передние, устүңкү - *üst* - нижние.

2.4. Прилагательные, связанные с ушами: узун - *uzun* - длинные, чоң - *büyük* - большие, шалтагай - *sarkik* - висящие, дөлдөгөй - *kerçe*, *anten* - лопоухий, кичине - *küçük* - маленькие.

2.5. Прилагательные, связанные с телом человека:

2.5.1. Прилагательные, связанные с ростом человека: бүжүройғөн - *büçür* - маленький, кыска - *kısa* - невысокий, жапалдаш - *kısa*, короткий, кичинекей - *tinyon* - маленький, коркогой - *kikirik* - высокий и тощий, корто - *cise* - коротышка, орто - *orta* - средний, тал чыбыктай - *fidan gibi* - как стручок, төөдөй - *deve gibi* - как верблюд, шырыктай - *sırık gibi* - долговязый, шыңга - *uzun* - стройный, узун - *uzun* - высокий, эргежээл - *büçür* - лилипут.

2.5.2. Прилагательные, связанные с физиологией человека: арык - *zayıf* - худой, балтагай, балкагай - *şışman* - широкий, ичке - *ince* - тонкий, шыңга - *düzgün* - стройный, кичинекей - *kıçık* - маленький, семиз - *şışman* - толстый, толук - *tombul* - плотный, торсойгон - *tıknaz* - выпуклый, тулуттай - *tulum gibi* - как мешки, тыгырчык - *bodur* - коренастый, ичке - *ince* - тонкий, арык - *zayıf* - худой, тырбыгый - *sıiska* - сухопарый, чабал - *zayıf* - немощный, чөлөктөй - *fiçı gibi* - бочкообразный, чийдей - *kürdan gibi* - тонкая как прут.

3. Прилагательные, обозначающие внутренний мир человека, его внутреннее состояние, эмоции, грусть или радость: бактылуу - *mutlu* - счастливый, бактысыз - *mutsuz* - несчастный, кайылуу - *üzgün* - грустный, азаптуу - *derli* - горемыка, ашык - *aşık* - влюбленный, таалайлуу - *şanslı*, *mutlu* - *mesut* - удачливый, көңүлдүү - *neşeli* - с настроением, курсант - *sevinçli* - радостный.

4. Прилагательные, связанные с общественным положением человека: атактуу - *ünlü*, *şöhretli* - знаменитый, белгилүү - *ünlü*, *belli*, *bilinen* - известный, аттуу - *soylu*, *namlı* - родовитый, жетиштүү - *varlıklı* - в достатке, бараандуу - *önetli*, *tanınan* - видный, көз каранды - *bağımlı* -

зависимый, көз карандысыз - *bağımsız* - независимый, тарбиялүү - *terbiyeli, edepli* - воспитанный, улүү - *ılı*, уйсе - старший, таланттуу - *yetenekli* - талантливый, чыгаан - *üstün, atılgan* - выдающиеся, кадырлуу - *saygın, kıymetli* -уважаемый, сыймыктуу - *onurlu, gururlu* - почетный, таанымал - *ünlü, röpüler* - узнаваемый, маданияттуу - *kültürlü, medeniyetli* - культурный, айыптуу - *suçlu* - виновный, айыпсыз - *suçsuz* - невиновный, күнөөлүү - *suçlu* - виновный, күнөөсүз - *suçsuz* - невиновный.

5. Прилагательные, связанные с человеческим трудом, его профессией: билерман - *bilgiç, bilir* - знающий, билимдүү - *eğitimli, bilgili* - образованный, илимдүү - *ilimli, bilgili* - ученый, таасирдүү - *tesirli, etkili* - влиятельный, ишмер - *girişimci* - работаю, өнөрлүү - *hünerli* - умелый, таланттуу - *yetenekli* - талантливый.

6. Прилагательные, связанные со здоровьем человека: соо - *salamat, sak* - *salamat - sağ selamet, sihhatli* - здоровый, аман - *esen - sağ salim* - в целости сохранности, күүлүү - *küütüy - dinç* - сильный, бақубат - *kuvvetli, dinç* - энергичный, здоровый, кубаттуу - *kuvvetli, güçlü* - энергичный, оорукчан - *hastalıkli* - больной, дармансыз - *dermansız* - уязвимый, ден соолуктуу - *sağlıklı* - здоровый, алсыз - *halsiz, bitkin* - немощный, кайраттуу - *güçlü, cesaretli, cesur* - мощный, кайратсыз - *güçsüz, cesaretsiz* - немощный, слабый.

7. Прилагательные, связанные с социальным положением человека: бай - *zengin* - богатый, кедей - *fakir* - бедный, кембагал - *fukara, yoksul* - бедняк, оокаттуу - *orta durumlu* - зажиточный, жетим - *yetim, öksüz* - сирота, бойдок - *bekar* - холостой, жубан - *eş (hanım)* - молодка, уй - *buləlүү - evli* - семейный, жубайлүү - *yavuklu, zevceli* - женатый, жубайсыз - *yavuksuz, zevcesiz* - неженатый, акчалуу - *paralı* - денежный, акчасыз - *parasız* - безденежный, жесир - *dul* - вдова.

Таким образом, общие черты прилагательных, обозначающих признаки лица, в кыргызском и турецком языках довольно значительно. В то же время различие таких прилагательных проявляется в сфере их употребления.

Список литературы / References

1. Аккозов А. А. Семантика и система качественных прилагательных [Текст]: дис... канд. фил. наук/ А.А. Аккозов. Алматы, 2004. 189 с.
2. Гиясов С.Г. Семантическая структура и компонентный анализ качественных прилагательных узбекского языка [Текст]: автореферат дисс. ... канд. филол. наук / С.Г. Гиясов. Ташкент, 1988. 27 с.
3. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка [Текст] / А.Н. Кононов. - Л.: Изд-во АН СССР, 1956. 569 с.
4. Оразов М. Семантика казахского языка [Текст] / М. Оразов. Алматы: Рауан, 1991. 212 с.
5. Демирел К. Толковый словарь терминов, обозначающих человека [Text] / К. Демирел. Стамбул: Изд-во Эпсилон, 2006. 216 с.